



HOTELS AND TOURIST ESTABLISHMENTS ACT

LOI SUR LES HÔTELS ET LES ÉTABLISSEMENTS TOURISTIQUES

Interpretation

1 In this Act,

“guest” means a person who obtains accommodation at a tourist establishment;
« *client* »

“inspector” means a person appointed pursuant to section 2; « *inspecteur* »

“operator” means the manager or other person in charge of a tourist establishment;
« *exploitant* »

“register” means a bound book or card index system; « *registre* »

“tourist establishment” means an hotel, motel, lodge, inn, tourist home, cabin, or cottage used or intended to be used for the purpose of providing accommodation for the public.
« *établissement touristique* » R.S., c.86, s.1.

Appointment of inspectors and officers

2 The Minister may appoint inspectors and any other officers considered necessary for carrying out the provisions of this Act.
R.S., c.86, s.2.

CONSTRUCTION AND ALTERATIONS

Permit required

3 No person shall

- (a) construct a tourist establishment;
- (b) move a building that is or forms part of a tourist establishment; or

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« client » Personne qui loge dans un établissement touristique. “*guest*”

« établissement touristique » Hôtel, motel, auberge ou tout autre type de chalet utilisé ou utilisable pour loger le public. “*tourist establishment*”

« exploitant » Le gérant ou autre responsable d’un établissement touristique. “*operator*”

« inspecteur » Personne nommée en conformité avec l’article 2. “*inspecteur*”

« registre » Livre relié ou fichier. “*register*” L.R., ch. 86, art. 1

Nomination des inspecteurs et des fonctionnaires

2 Le ministre peut nommer les inspecteurs et autres fonctionnaires qu’il estime nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi. L.R., ch. 86, art. 2

CONSTRUCTION ET MODIFICATION

Permis obligatoire

3 Il est interdit de construire un établissement touristique, de déplacer un bâtiment qui fait partie d’un établissement touristique ou d’apporter une modification à la structure d’un établissement touristique sans obtenir d’un inspecteur un permis à cette fin.
L.R., ch. 86, art. 3

(c) make any structural alteration to a tourist establishment,

unless they obtain a permit for that purpose from an inspector. *R.S., c.86, s.3.*

Application for permit

4 If a person seeks a permit for any purpose set out in section 3, they shall submit to an inspector

(a) an application for a permit in the prescribed form; and

(b) two copies of all plans and specifications relating to the application. *R.S., c.86, s.4.*

Issuance of permit

5(1) When an application for a permit has been received by an inspector and the copies of plans and specifications referred to in section 4 are approved by the inspector and by the fire marshal appointed pursuant to the *Fire Prevention Act*, the inspector shall issue a permit to the applicant.

(2) A permit issued under subsection (1) expires 12 months from the date on which it is issued unless it is expressed to be for a shorter period of time. *R.S., c.86, s.5.*

Compliance with *National Building Code*

6 If any work in respect of which a permit has been issued is performed, it shall be performed in compliance with those provisions of the *National Building Code* as the Commissioner in Executive Council may prescribe. *R.S., c.86, s.6.*

OPERATING REQUIREMENTS

Duties of operator

7 Every operator shall

(a) keep their tourist establishment in good repair and in a clean and sanitary condition;

Demande de permis

4 La personne qui désire obtenir un permis pour l'une des fins mentionnées à l'article 3 en présente la demande, rédigée selon le formulaire réglementaire, à un inspecteur, accompagnée de deux copies des plans et devis qui portent sur l'opération envisagée. *L.R., ch. 86, art. 4*

Délivrance du permis

5(1) L'inspecteur délivre le permis demandé après que le prévôt des incendies nommé en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies* et lui-même ont approuvé les plans et devis mentionnés à l'article 4.

(2) Le permis cesse d'être en vigueur 12 mois après la date de sa délivrance ou à l'expiration de la période plus courte qui y est prévue. *L.R., ch. 86, art. 5*

Code national du bâtiment

6 L'exécution des travaux autorisés par un permis se fait en conformité avec les dispositions du *Code national du bâtiment* que désigne le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 86, art. 6*

CONDITIONS D'EXPLOITATION

Obligations de l'exploitant

7 L'exploitant est tenu :

a) de veiller à ce que son établissement touristique soit propre et en bon état;

(b) keep the land surrounding their tourist establishment in good order and free from refuse;

(c) have in attendance, at all times during the operation of their tourist establishment, at least one person capable of operating the establishment in a proper manner;

(d) identify by name or number each sleeping unit, cabin, or cottage;

(e) equip the door of each sleeping unit, cabin or cottage with a lock and key;

(f) equip all public washrooms and water closets with baffle partitions in such a manner as to ensure the privacy of the user; and

(g) take all reasonable precautions to ensure the safety of their guests and their guests' property. *R.S., c.86, s.7.*

Notices to be posted

8(1) Every operator shall post and keep posted on the entrance door of each sleeping unit, cabin, or cottage a notice stating

(a) the rates charged for the sleeping unit, cabin, or cottage when occupied by one person, two persons, and more than two persons;

(b) the hour before which a guest must vacate a sleeping unit, cabin, or cottage or be deemed to have retained it for an additional day; and

(c) the provisions of sections 20 and 21 of this Act.

(2) No operator shall charge a rate for a sleeping unit, cabin, or cottage in excess of the rates specified in the notice referred to in paragraph (1)(a). *R.S., c.86, s.8.*

b) de veiller à ce que le terrain qui entoure son établissement touristique soit propre et libre de débris;

c) d'avoir sur les lieux, en tout temps pendant la période d'exploitation de son établissement, au moins une personne compétente responsable de l'exploitation;

d) d'identifier chaque chambre, unité ou chalet par un nom ou un numéro;

e) d'installer une serrure sur la porte de chaque chambre, unité ou chalet;

f) de veiller à ce que toutes les toilettes et les urinoirs publics soient munis de cloisons de façon à protéger l'intimité de l'utilisateur;

g) de prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger la sécurité de ses clients et de leurs biens. *L.R., ch. 86, art. 7*

Affichage

8(1) L'exploitant est tenu d'afficher sur la porte de chaque chambre, unité ou chalet un avis comportant les renseignements suivants :

a) les taux applicables à la chambre, à l'unité ou au chalet pour une personne, deux personnes ou plus de deux personnes;

b) l'heure de départ;

c) le texte des articles 20 et 21 de la présente loi.

(2) Il est interdit d'exiger pour une chambre, une unité ou un chalet un montant supérieur à ceux qui sont inscrits sur l'avis mentionné à l'alinéa (1)a). *L.R., ch. 86, art. 8*

REGISTRATION

Register to be kept

9 Every operator shall maintain a register in which they shall enter

(a) the name or number of the sleeping unit, cabin, or cottage occupied by each guest; and

(b) the date of arrival and departure of each guest. *R.S., c.86, s.9.*

Guests required to register

10 Every guest shall enter their name, usual place of residence, and their vehicle licence plate number, if any, in the register. *R.S., c.86, s.10.*

False registration prohibited

11 No operator shall enter or knowingly allow to be entered any false information in the register. *R.S., c.86, s.11.*

Entries to be kept for one year

12 Every entry made in the register shall be retained by the operator for a period of not less than one year from the date of the entry. *R.S., c.86, s.12.*

Register to be open for inspection

13 The register shall be open at all reasonable times for inspection by any member of the Royal Canadian Mounted Police or by any officer appointed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.86, s.13.*

CLOSURE OF TOURIST ESTABLISHMENTS

Notice of closure

14(1) If an operator wishes to close their establishment they shall

INSCRIPTION

Registre

9 L'exploitant tient un registre sur lequel il inscrit le nom ou le numéro de la chambre, de l'unité ou du chalet qu'occupe chaque client ainsi que la date d'arrivée et de départ de chaque client. *L.R., ch. 86, art. 9*

Obligation de s'inscrire

10 Chaque client est tenu d'inscrire sur le registre son nom, le lieu habituel de sa résidence et, s'il y a lieu, le numéro d'immatriculation de son véhicule. *L.R., ch. 86, art. 10*

Interdiction

11 Il est interdit à un exploitant d'inscrire un faux renseignement sur le registre ou d'en permettre sciemment l'inscription. *L.R., ch. 86, art. 11*

Durée de la conservation

12 L'exploitant est tenu de conserver pendant une période minimale d'un an à compter de leur inscription tous les renseignements portés au registre. *L.R., ch. 86, art. 12*

Examen du registre

13 Un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou un fonctionnaire nommé par le commissaire en conseil exécutif peut, à toute heure convenable, examiner le registre. *L.R., ch. 86, art. 13*

FERMETURE DES ÉTABLISSEMENTS TOURISTIQUES

Avis de fermeture

14(1) L'exploitant qui désire fermer son établissement est tenu :

(a) at least seven days before the date of closing their establishment, file with the Minister a written notice of closure setting forth the date on which their establishment will close and the date, if any, on which they expect it will be reopened; and

(b) on or before the date on which the establishment is closed, affix to each highway sign advertising their establishment a notice advising the public that it is closed.

(2) A notice referred to in paragraph (1)(b) shall be not less than one-quarter the size of the sign to which it is affixed. *R.S., c.86, s.14.*

SEIZURE AND DETENTION OF GOODS

Right to seize and detain goods

15(1) If a person who is indebted for accommodation to an operator has not removed their luggage or personal effects from a tourist establishment, the operator of that establishment may seize and detain those goods.

(2) The tools of a worker for use by them in their trade or profession may not be seized and detained by an operator under this section. *R.S., c.86, s.15.*

Responsibility for goods detained

16 An operator is responsible for the safe keeping of any goods detained by them pursuant to section 15. *R.S., c.86, s.16.*

Inspection and sale of detained goods

17 If the amount of the indebtedness for which any goods were detained remains unpaid for a period of not less than one month after the date on which they were seized, the operator who seized the goods may

(a) in the presence of a peace officer, force or break the locks or fastenings on any trunk, valise, or other article detained by them for the purpose of determining and inspecting

a) au moins sept jours avant la date prévue de fermeture, de déposer auprès du ministre un avis écrit faisant état des dates prévues de fermeture et, s'il y a lieu, de réouverture;

b) au plus tard à la date de fermeture, de placer sur chaque annonce de son hôtel le long de la route un avis informant le public de la fermeture.

(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1)b) est au moins aussi grand que le quart de la surface de l'annonce sur laquelle il est placé. *L.R., ch. 86, art. 14*

SAISIE ET RÉTENTION DES BIENS

Droit de saisie

15(1) L'exploitant d'un établissement touristique peut saisir et retenir dans son établissement les bagages et effets personnels d'une personne qui est débitrice envers lui en raison de son séjour dans l'établissement, si les bagages et effets n'ont pas été enlevés.

(2) Ne peuvent être saisis en vertu du présent article les outils professionnels d'un travailleur. *L.R., ch. 86, art. 15*

Responsabilité

16 L'exploitant est responsable de la conservation des objets qu'il saisit en vertu de l'article 15. *L.R., ch. 86, art. 16*

Inspection et vente des objets retenus

17 Si la dette à l'égard de laquelle les objets ont été retenus n'est pas payée à l'expiration d'une période minimale d'un mois à compter de la date de la saisie, l'exploitant qui les a saisis peut :

a) en présence d'un agent de la paix, briser les serrures ou autres dispositifs de fermeture des malles, valises ou autres articles qu'il retient afin d'en déterminer et d'en inspecter

the contents thereof; and

(b) subject to section 18, sell privately or by public auction the goods so detained. *R.S., c.86, s.17.*

Notice of sale

18(1) If an operator intends to sell any goods pursuant to section 17, they shall, at least one month before the date of the sale, forward a notice of sale by registered mail to the person indebted to them at that person's last previous known address.

(2) A notice referred to in subsection (1) shall

(a) give a general description of the goods to be sold;

(b) specify the time and place of the sale;

(c) contain an itemized statement of the amount of the indebtedness, showing the sum due at the time of forwarding the notice;

(d) demand that the amount of the indebtedness be paid before the time of the sale; and

(e) state that if the amount of the indebtedness is not paid before the time of the sale, the goods will be sold privately or by public auction at the time and place specified in the notice.

(3) An operator referred to in subsection (1) shall keep posted in a conspicuous place on their premises for at least one week before the time of the sale a copy of the notice of the sale referred to in that subsection. *R.S., c.86, s.18.*

Application of proceeds of sale

19(1) If a sale is held pursuant to section 17, the operator may use the proceeds of the sale to pay

le contenu;

b) sous réserve de l'article 18, vendre les objets en question par vente privée ou aux enchères publiques. *L.R., ch. 86, art. 17*

Avis de vente

18(1) L'exploitant qui a l'intention de vendre les objets visés à l'article 17 est tenu, au moins un mois avant la date de la vente, de faire parvenir un avis de celle-ci par courrier recommandé à son débiteur à sa dernière adresse connue.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) comporte les renseignements suivants :

a) une description générale des objets qui doivent être vendus;

b) le moment et le lieu de la vente;

c) un état détaillé de la dette, indiquant le montant de celle-ci au moment de l'avis;

d) une mise en demeure de payer la dette avant le moment prévu pour la vente;

e) une déclaration portant que, si le montant de la dette n'est pas payé avant le moment de la vente, les objets seront vendus par vente privée ou aux enchères publiques au moment et au lieu indiqués dans l'avis.

(3) L'exploitant visé au paragraphe (1) affiche dans un endroit bien en vue dans son établissement, pendant au moins une semaine avant le moment prévu pour la vente, une copie de l'avis de vente mentionné dans ce paragraphe. *L.R., ch. 86, art. 18*

Affectation du produit de la vente

19(1) Après une vente tenue en conformité avec l'article 17, l'exploitant peut affecter le produit de la vente au paiement :

(a) the reasonable costs of holding the sale;
and

(b) the amount of indebtedness owing to them by the former owner of the goods that were sold.

(2) If the proceeds of a sale held under section 17 exceed the amount of money required to pay the costs and indebtedness referred to in subsection (1), the operator, on application therefor, shall pay the balance of the proceeds to the person entitled thereto.

(3) If an application referred to in subsection (2) is not made within 30 days from the date of the sale, the operator shall pay the balance of the proceeds to the Minister, who shall hold it for the person entitled to it for one year from the date of the sale.

(4) If a claim for the balance of the proceeds of a sale held under section 17 is not made to the Minister within one year from the date of sale, the balance of the proceeds of that sale shall become part of the Yukon Consolidated Revenue Fund. *R.S., c.86, s.19.*

LIABILITY OF OPERATORS

Liability of operator for property of guests

20(1) No operator is liable to compensate any guest for loss of or damage to goods or property brought to their establishment unless the goods or property

(a) were located in the sleeping unit, cabin, or cottage assigned to that person and were stolen, lost, or damaged through the fault or neglect of the operator or of any employee or agent of the operator;

(b) were deposited with the operator for safe custody; or

(c) were checked in a checking room in the establishment.

a) des frais raisonnables de la vente;

b) de sa créance.

(2) L'exploitant remet, sur demande, le solde éventuel du produit d'une vente tenue en conformité avec l'article 17 à la personne qui y a droit.

(3) Si aucune demande visée au paragraphe (2) n'est présentée avant l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de la vente, l'exploitant verse le solde au ministre, qui le garde pour la personne qui y a droit pendant une période d'un an à compter de la date de la vente.

(4) Si aucune demande du solde du produit d'une vente n'est présentée au ministre à l'expiration de ce délai d'un an, le solde est versé au Trésor du Yukon. *L.R., ch. 86, art. 19*

RESPONSABILITÉ DES EXPLOITANTS

Responsabilité à l'égard des biens des clients

20(1) L'exploitant n'est pas tenu d'indemniser ses clients en raison de la perte des objets ou des biens qu'ils ont apportés dans son établissement ou des dommages qui leur sont causés, sauf si ces objets ou ces biens :

a) se trouvaient dans la chambre, l'unité ou le chalet de ce client et si le vol, la perte ou le dommage est attribuable à la faute ou à la négligence de l'exploitant ou de l'un de ses employés ou mandataires;

b) ont été remis à l'exploitant pour qu'il les garde en lieu sûr;

c) ont été déposés au vestiaire de son établissement.

(2) An operator may, as a condition of their liability, require that goods or property tendered by a guest for safe custody be placed in a box or other receptacle fastened and sealed by the guest.

(3) If an operator refuses to receive for safe custody any goods or property of a guest, or if a guest, through any default of the operator, is unable to deposit goods or property for safe custody, the operator is not entitled to the protection of this Act in respect thereof unless they prove that their establishment was not equipped with a safe or vault and that they so informed the guest at the time of refusing to receive the goods or property.

(4) When a guest deposits money, jewelry, documents, or valuables of a similar nature for safe custody with an operator, the operator at the time of deposit shall give that guest a receipt therefor, which shall be surrendered by the guest when the property is returned to them. *R.S., c.86, s.20.*

Liability for property in room of guest

21 Despite anything in this Act, an operator shall not be liable for theft, loss of or damage to any goods or property of a guest unless the door of the sleeping unit, cabin, or cottage occupied by that guest was locked during their absence therefrom and the keys to the lock given to the guest were left with the operator. *R.S., c.86, s.21.*

No protection unless notice posted

22 An operator is entitled to the benefit of sections 20 and 21 only in respect of goods or property brought into their establishment while the provisions of those sections are posted as required by subsection 8(1). *R.S., c.86, s.22.*

(2) L'exploitant peut exiger, à titre de condition de sa responsabilité, que les objets ou les biens que lui donne le client pour dépôt dans un endroit sûr soient placés dans une boîte ou autre contenant scellé ou fermé par le client.

(3) Si l'exploitant refuse d'accepter en dépôt dans un lieu sûr des objets ou des biens d'un client ou si le client est incapable, par le défaut de l'exploitant, de les déposer dans un lieu sûr, l'exploitant ne peut bénéficier de la protection que lui accorde la présente loi que s'il prouve qu'il n'y avait aucun coffre-fort dans son établissement et qu'il en a informé le client au moment où il a refusé d'accepter ses biens.

(4) Quand le client remet à l'exploitant de l'argent, des bijoux, des documents ou des objets de valeur d'une nature semblable pour qu'il les dépose dans un lieu sûr, l'exploitant remet un reçu au client au moment du dépôt; le client est tenu de remettre le reçu lorsque ses biens lui sont remis. *L.R., ch. 86, art. 20*

Responsabilité à l'égard des biens laissés dans la chambre

21 Malgré les autres dispositions de la présente loi, l'exploitant n'est pas responsable de la perte ou du vol des objets ou des biens d'un client, ou des dommages qui leur sont causés, sauf si la porte de la chambre, de l'unité ou du chalet de ce client était verrouillée durant son absence et que les clés remises au client ont été laissées à l'exploitant. *L.R., ch. 86, art. 21*

Affichage

22 L'exploitant ne peut bénéficier de la protection des articles 20 et 21 qu'à l'égard des objets ou des biens qui sont apportés dans son établissement alors que le texte de ces articles est affiché en conformité avec le paragraphe 8(1). *L.R., ch. 86, art. 22*

GENERAL

Undesirable persons may be removed

23 Subject to the *Human Rights Act*, an operator may remove any person from their establishment who in their opinion is undesirable if the operator has requested that person to leave the establishment and has given the person a reasonable opportunity to do so. *R.S., c.86, s.23.*

Exemptions under writs of execution not to apply

24 Property exempt from seizure under writs of execution shall not be exempt from seizure under a writ of execution issued on a judgment obtained by an operator in respect of an indebtedness incurred for accommodation supplied by them. *R.S., c.86, s.24.*

Regulations

25 The Commissioner in Executive Council may make regulations necessary to carry out the provisions of this Act. *R.S., c.86, s.25.*

Offences and penalty

26 Every person who contravenes a provision of this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500. *R.S., c.86, s.26.*

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Expulsion des indésirables

23 Sous réserve de l'article 3 de la *Loi sur les droits de la personne*, l'exploitant peut expulser une personne de son établissement si, à son avis, elle est un indésirable, à la condition de lui avoir au préalable demandé de sortir et de lui en avoir donné la possibilité. *L.R., ch. 86, art. 23*

Règles concernant l'insaisissabilité

24 Les règles concernant l'insaisissabilité de certains biens ne s'appliquent pas lors d'une saisie effectuée en vertu d'un bref de saisie-exécution délivré après un jugement en faveur d'un exploitant à l'égard de la créance qui découle des services d'hébergement qu'il a fournis. *L.R., ch. 86, art. 24*

Règlements

25 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements qui sont nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi. *L.R., ch. 86, art. 25*

Infractions et peine

26 Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$. *L.R., ch. 86, art. 26*